

# FEIBAR



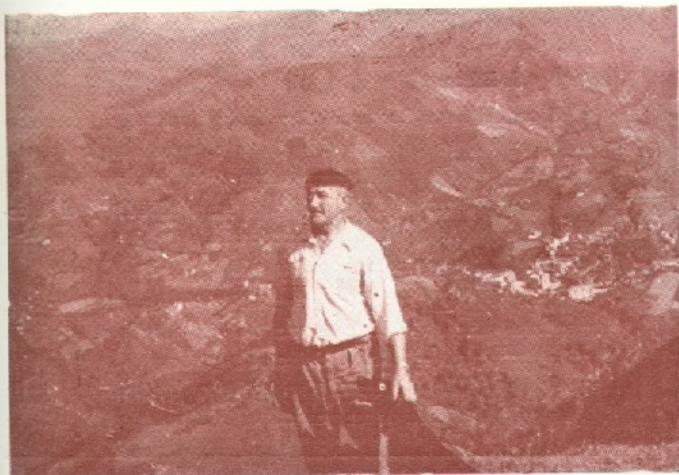
## ATHLETIC - EIBAR

encuentro histórico



## DOMUND - 79

crear solidaridad



## Agur, Juan Olabe

CAMBIO DE CALLES

Pág. 14



## DESAPARECIO EL SANATORIO

ESTATUTO VASCO

Pág. 6

CENTRALES NUCLEARES

Pág. 12

# REVISTA POPULAR

II EPOCA

OCTUBRE 1979

NUM. 215

Precio: 20 Pts.

# EIBAR

REVISTA DE UN PUEBLO  
II EPOCA

DIRECTOR  
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Bidebarrieta, 11

Imprime  
GRAFICAS ESET (Seminario Vitoria)  
Depósito Legal: VI 34 - 1968

# ARRATE EGUNA

Día apoteósico este del Arrate Eguna 1979. Era sábado y ello también ayudó a dar realce de asistencia. Mucha gente participó en las Eucaristías de ese día en el santuario de nuestra montaña sagrada. Concurrida, a más no poder, la asistencia a la Misa Mayor, a la que quisieron sumarse, a título individual, los concejales del P. N. V. de nuestro ayuntamiento. Terminada la solemne Eucaristía, en la que junto al pueblo tuvo una actuación brillante de canto el Coro Parroquial bajo la batuta de Ramón María Sarasua, y siguiendo tradicional costumbre, la imagen fue llevada a la cruz de Arrate con no pequeño acompañamiento de sacerdotes y pueblo. Después, al mediodía y a la tarde, no faltaron actuaciones artísticas y folklóricas y otras diversiones.

Nos vemos obligados —por la contribución negativa que supuso al Día de Arrate— a reseñar con pena la "gau-pasa" que tuvo lugar en Arrate la víspera de este día grande de la Virgen, y también el espectáculo nada ejemplar de algunos jóvenes —ellos y ellas— en la campa de Arrate a primeras horas de la mañana, después de toda la "juerga" de la noche.

Creemos que todo esto desdice del Día de Arrate. Va contra toda una tradición. La fiesta de Arrate no es para eso. Si algunos jóvenes —sean quienes sean— quieren celebrarlo así, que inventen y escojan otro día. Pero que no se amparen en un día eminentemente religioso y mariano para causar pena en el corazón de la Amatxo de Arrate.

Ahora  
hace 50 años,  
la VIRGEN  
fue coronada



Era el 3 de Noviembre del año 1929. Ahora se cumplen 50 años de aquel día inolvidable en la historia mariana de Arrate y de Eibar.

Eibar, en estas Bodas de Oro de la coronación, quiere renovar la promesa de entrega y fidelidad a la Virgen Patrona de nuestro pueblo que hicieran entonces nuestros mayores. Y por ello se apresta el día 3 de Noviembre, sábado, y el 4, domingo, a subir en masa e ilusionadamente a nuestra montaña sagrada. Nos acompañará ese día nuestro Sr. Obispo.

¡Aprestémonos para que ese día, al evocar fecha tan importante para la vida cristiana de los eibarreses, pedir a Dios a través de la Madre del cielo, que sigamos, como los de entonces y los de los siglos pasados, los caminos de la Virgen como garantía de un verdadero Cristianismo.

El inolvidable párroco Don Eugenio Urroz agasajado con una placa artística por sus trabajos en la coronación de la Virgen de Arrate. (Foto Ojanguren)



El Sr. Obispo Dn. Mateo Múgica, ciego en su ancianidad, no olvidaba el día grande de la coronación de la imagen de la Virgen Arrate.



# EL PAPA NOS LLAMA



El mejor impulso para la campaña del DOMUND-79 es el magnífico mensaje de Juan Pablo II.

El Papa afirma en primer lugar que la Misión "no es una erradicación de lo que, por ser auténticamente humano, tiene un valor intrínseco y positivo". "La actividad evangelizadora debe de dar relieve y desarrollar todo lo válido y sano que se halla presente tanto en el hombre evangelizado como en el contexto socio-cultural al que pertenece".

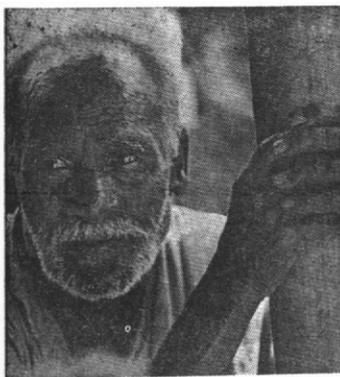
A continuación el Papa precisa que evangelización y promoción humana, siendo netamente diferentes, se hallan vinculadas entre sí por el amor y la solidaridad.

La actividad misionera se presenta al mismo tiempo como el instrumento idóneo y eficaz para resolver no pocos males del mundo contemporáneo: injusticia, opresión, marginación, explotación, soledad. Es una obra inmensa y estimulante, que exige nuestra colaboración".

La última parte del mensaje se refiere a las Obras Misionales Pontificias. El Papa, después de citar el texto conciliar que afirma la primacía de estas Obras en el campo de la cooperación misional, dice:

"Elas aseguran una eficaz coordinación en la visión global de los proyectos y de las peticiones; de ellas brota, ramificándose, la red capilar de la caridad misionera. Pero su razón de ser no se limita tan sólo a una función organizativa. En realidad, las Obras Misionales Pontificias tienen como objeto ejercer un papel de mediación activa y de comunicación intereclesial, favoreciendo el contacto frecuente y fraterno entre las diversas Iglesias locales, las de antigua tradición cristiana y las de reciente fundación. Esta es la más elevada función porque refleja y promueve directamente la circulación de la caridad".

## DOMUND 1978 - EIBAR: 1.183.384 PTS.



¿CREES EN JESUCRISTO?  
¡ANUNCIALO!

**DOMUND**

En sobres ... ..	395.559
En fábricas ... ..	245.000
Postulación en calle ... ..	54.460
Escuelas y colegios ... ..	222.558
Colecta San Andrés ... ..	172.810
Colecta Carmen ... ..	26.350
Colecta Amaña ... ..	20.300
Colecta San Agustín ... ..	20.000
Colecta San Pío X ... ..	13.050
Colecta Urki ... ..	3.500
Colecta Arrate ... ..	4.106
Colecta Azitain ... ..	1.429
Residencia Pensionistas Seg. Social ...	2.467
En Aguinaga ... ..	1.795

TOTAL ... .. 1.183.384

EN EL DOMUND 79, DEBEMOS EMULAR LA GESTA DEL AÑO PASADO. JESUCRISTO NOS DICE: "DAD Y SE OS DARA".

## UNA PARROQUIA MISIONERA

Así es la de San Juan Bautista de Alicante. La sencilla Hoja Parroquial informa sobre las actividades parroquiales: catecumenado, Cáritas, Acción Católica, Cursos de Cristianidad, Catequesis, asociaciones diversas...

La hoja publica detalladamente los ingresos, los gastos, etc. Aparece un apartado, que nos ha llamado la atención: "Total de nuestra ayuda al Tercer Mundo en 1978". Exactamente 716.387 ptas.

El dato es magnífico: es el signo visible de una comunidad parroquial abierta, católica, que vive *durante todo al año* inserta en la universalidad misionera.

Destaca ejemplarmente la colaboración a las Obras Misionales Pontificias: 456.138 ptas. Sigue la Campaña contra el hambre con 211.749 pesetas.

Hoy se alzan en la Iglesia algunas voces: ¡Hay demasiadas colectas misionales! ¡Los fieles están cansados de tanto dar para las Misiones!

La información de esta parroquia alicantina es el eco de miles de parroquias —las de Eibar concretamente— que demuestran la falsedad de esta acusación: ocho colectas misionales a lo largo del año y cada año los fieles son más generosos. ¿Por qué? Porque la comunidad parroquial vive día tras día, semana tras semana, inmersa en una permanente animación misionera.

A los fieles les parece natural aportar ocho veces al año su ofrenda a la Iglesia misionera y más de 50 veces a su propia Iglesia local. Esta comunidad parroquial realiza las exigencias del Vaticano II, que precisamente refiriéndose a las parroquias, dice: "Consideren, sobre todo, como propias las obras misioneras, prestándoles medios materiales e incluso ayuda personal".

# SALVAR LA VIDA

## ¡¡NADIE PUEDE ASESINAR!!

La fórmula "sólo Dios es dueño de la vida" es la expresión religiosa de un principio humano mucho más amplio que manda la convivencia respetándonos, sobre todo, las vidas y condena la absurda pretensión humana de privar a alguien de la vida, en nombre de algo relacionado con Dios (religión, fe, etc.) o de cualquier otro bien llamado supremo (patria, justicia, etc.). Empezar a justificar la muerte violenta es empezar a justificar la gran locura de la humanidad: la guerra.

Ante la muerte violenta de una persona, con uniforme o sin él, de una sigla o de otra, se oyo con demasiada frecuencia "algo habrá hecho", seguido de un despectivo encogimiento de hombros. Ante una explosión intencionada en un lugar público, notificada con mayor o menor premura, la primera —y, a veces, única— condenación del hecho es "¿cómo no se mandó desalojar a tiempo el local?". A mi juicio lo más grave es que ninguna de estas salidas es espontánea o inocentemente irreflexiva. Como tantas y tantas cosas en esta sociedad tan snobista como impersonal, mimética e irreflexiva, en que ni se piensa ni se habla, se *repite y dogmatiza* siguiendo la corriente de lo que *se lleva*, producto de nuestros manipuladores intereses.

"Algo habrá hecho", y queda zanjada toda la tragedia y moralidad de una muerte.

Durante tantos años, trágicos años, nos hemos rebelado contra leyes que no eran justas, contra jueces que eran a la vez "parte", ni imparciales ni libres; contra juicios que no

podían dejar clara la justicia y contra penas que sobrepasan toda medida. Toda la rebelión fue entonces poca porque había demasiada ceguera, muy poco discurso humano y excesivo miedo.

Pero, ahora que hay más libertad y debe haber menos miedo, ahora que hay más justicia y debe haber más apariencia de ella, más reflexión y más crítica, ¿basta un "algo habrá hecho", sin acusación, sin defensa, sin oír al acusado, para condenar al reo y absolver al juez? Llevamos muchos años poniendo nuestras firmas a protestas contra todo tipo de torturas, porque nadie tiene derecho a torturar a nadie; hemos luchado por la amnistía y exigimos el regreso de nuestros presos y nos movilizamos popularmente por conseguirlo. ¿Podemos, a continuación, quedarnos indiferentes ante un "algo habrá hecho" lanzado sobre un cadáver?

¿Cómo es posible que ante hechos violentos sean frases y actitudes como las criticadas las primeras reacciones en personas humanas, en hombres maduros y en jóvenes, en gentes sin estudios y en profesionales y personas cultas? ¿Hemos caído en la cuenta de que la paralización de un país puede entonces depender de unas pocas manos que, por más justa que sea la causa que defienden, nunca tendrán derecho a imponerla por la fuerza? ¿No es esto lo que durante el franquismo veíamos con claridad? ¿O es que la diferencia está sólo en las manos que pueden oprimir e imponer, unos sí y otros no?

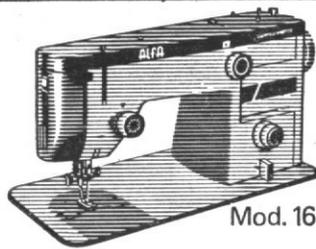
J. R. SCHEIFLER

### NO SE RESIGNE

a coser sólo con puntada recta, CAMBIAMOS su vieja máquina de cualquier marca, por una moderna de puntada elástica (zig-zag) que automáticamente hará festones, ojales, vainicas, etc.

FACILIDADES EN 12, 18 y 24 MESES

Con  
**ALFA**  
coser y cantar



Mod. 1680

**SUPERAUTOMÁTICA** con enhebrador automático y tensión automática del hilo. También transformamos la de pies de hierro en **PORTÁTIL ELECTRICA**, que prácticamente no ocupa sitio.

### LASTER

FABRICACION DE ESTUCHES DE DIBUJO

### MANUEL ENTRENA

cl Legarre, 9

E I B A R

Teléf. 71 30 68

**ABRASIVOS Y PROTECCION LABORAL**

EXCLUSIVA GUIPUZCOA

Blasberg Ibérica, S. A.



Made Germany

# LUXIA'RI ZOR TXIKI BAT ORDAINDUZ



El malogrado campeón Luxia con José Retolaza, su gran bienhechor, y Basarri. (Foto Ojanguren).

—Ez da oraingoa zorra; aspaldikoa da. Urrategi'ko ballarran elkarrekin ibilli oi giñan egunetakoa. Bein batean, zuk egin zenuan mezetako diru-biltzea; ala zenuten oikera; ala egin oi zenuten zintzo ta egoki. Eta meza-ondorean... onela esan zenidan:

—Don Pedro, diru-pixarrok gorde baiño obe luke elizako diruak nere alde jokoan sartu danak datorren igande.

Ez nuan zure esanik egin (egingo bai gustora, baiña) eta zuk irabazi zenuan jokia.

—Aizkolari ospetsu egin ziñan. Ongi merezia. Benetako azkarra ziñan. Eta, gero gero, elkarrengandik urrutiratu giñanean, pozaren pozez jakiten nituan zure berriak; berri onak eta ospetsuak geienean.

Gogoan dut, nola egon giñan bein batean Caracas'ko apaiz-etxe batean, afal-ondoan. Leiza'ko apaiz bat eta biok eztabaidan... zu ziñala eta ez ziñala: Garziarena zuan ark bere guzizkoa; nik berriz zu, nola ez-ba.

—Joan ziran urteak bere joanean; eta etxe-aldera etorriani; eta Eibar'en elkar topo egin genuan berriz. Gizon aundia zeuden aundirikan bada; eta, beti bezelaxe, lagun ona ta leiala eta biotz-zabala. Ala esaten zenidan bein ta berriz, elkar ikusten genuanean: Don Pedro, Aitagurere bat esan-gero gure alde; emen ere mixiokontu geixko dabikigu; ez gero aaztu!

Eta ainbesteko gizon orrek, irri-far egiten zenidan, gizon onak bakarrik egiten dakien bezela. Irri-far atsegiña ta leuna...

:—:

Gogoan zaitut, Juan Joxe! Zure eriotzaren berri jakin nuan, zureganako zorra gogoratu zitzaidan; zuri aginduriko "aitagurea"! Eta biotz-biotzetik egin nizun errezu orixen.

Zu ziñan bezain luzea ta sendoa izan bedi zure betiko oriona! Laster arte. Urrategi'ko Amabirjiñak bilduko gaitu.

P. BERRONDO

---

## AYUNTAMENTUKO AGIRI EDO AKTAK...

Gaurko giroari ezkerak eta agintari berrien borondatez, udaletxe edo ayuntamentu askotan asiak dira agiri edo aktak euskeraz be jartzen.

Neuk dakidanez, Eibar'ko udaletxean, oraindik beintzat, ez dira bide ortatik sartu. Ta nere iritziz, sartu beharko genduke lenbait-len.

Ara, gai oni buruz, Aita Santi Onaindiak GOIZ-ARGI asterokoan idatzitako gauza bitzi batzuk.

Erriko etxe askotan agiriak (aktak) elebrietan, euskeraz eta erderaz, egiten asiak dira. Txalogarria benetan! Baiña ez da oraingozera gero: Zornotza'n bertan gerra aurretik be olan egin oi zan.

Au dala-ta, askotxo dira laguntasun billa etorri yatazanak, itzulpenak egin edo zelan osotu bear diran erakutsi dagioedala eskatuz. Nik ez dautsat olako lanetarako laguntasunik iñori ukatu. Ez da errez gaur Udaletxe baten burutu bear diran zer guztiak ganorazko euskeraz jartea; orainarte erderaz izan dira agiriok, eta zelako erderan! Eurok itzultzea, beraz, oiturarik ez duanarentzat; oso gatxa da, itzez itz biurtu nai ian ezkerok batez be. Oba litzateke geienetan, erderatik euskeraz jartea baiño, gaia norbere senez euskera jatorrean osotzea.

Margolari batek, asi-barritan batez be, erdu bat bear izaten dau zuzenbide ta lagun-mutil lez. Agiri ta akta orreik itzuli bear

dabezanak be, ona eredu eder bat. Oraintsu argitaratua dau Leopoldo Zugaza durangarrak "Euzkadi'ko Agintaritzaren Egunerokoa: Diario Oficial del País Vasco", iru ale mardul bikaiñetan; ementxe datoz urte biko Euzko Gobernuaren dokumentuak. Gizon jator areik euskeraz ta erderaz emon zituen euren agiriak, eta ementxe aurkituko ditu Udaletxe bateko gauzak euskera jatorrean emon nai dabezanarentzat, ortarako bearko ditun gai ta agiri danak, guztiz millaka batzuk izango diranak. Itzulpen geienak Luzear, euskal idazle argiak, egiñak dira, izkera oba-eziñean. Olako itzulpenetarako, bada, ba-dakigu nun daukagun eredu ederra. Merezi dau Udaletxe bakotxak bere liburutegian, lenengo saillean, eukitea.

# ASI SE VOTO EL ESTATUTO DE 1933

## EN GUIPUZCOA, VIZCAYA Y ALAVA

Las elecciones se celebraron el 5 de Noviembre de 1933. Se habían pronunciado a favor del Estatuto Vasco el Partido Nacionalista Vasco, Acción Vasca, los partidos republicanos, el Partido Socialista y un sector del partido carlo-integrotaditionalista. Los comunistas votaron en contra.

En Guipúzcoa fue un éxito el SI al Estatuto con un 89'52 por 100. En Vizcaya, votó a favor del SI el 84,44 por 100. En Alava aceptó el Estatuto el 46,41 por 100. Las abstenciones en Guipúzcoa y Vizcaya no llegaron al 10 por 100.

## EN EIBAR

Había entonces en nuestro pueblo 7.509 electores. De ellos, votaron el SI al Estatuto 4.129. En contra, 182. En blanco: 18. Se abstuvieron 3.180 electores, la mayoría de ellos del Partido Socialista. Respecto a este grupo, lo que ocurrió es que, la víspera de la elección, la Junta Administrativa de la Casa del Pueblo ordenó a todos sus afiliados la abstención o el voto negativo y ello por inspiración priestista. Ello no obstante, bastantes socialistas comprensivos, como los concejales Erkiaga, Arrizabalaga y Toyos votaron a favor del Estatuto. Los comunistas votaron en contra. Dieron su voto afirmativo los del P. N. V., republicanos, Acción Vasca y un denso sector independiente.

Nota destacada de esta jornada fue la gran participación de las mujeres que acudieron ejemplarmente a las urnas. Una de las más ancianas, María Antonia Guisasaola, de 86 años, votó a primeras horas en el distrito electoral del Frontón Viejo.



**José Ormaechea, S. A.**

**FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS**

Apdo. 11 **EIBAR** Tel. 713644

# PEQUEÑA HISTORIA DEL ESTATUTO

Terminada la dictadura de Primo de Rivera (1929) hubo un Gobierno de transición que preparó las elecciones de 1931. Y las elecciones de concejales alumbraron la República del 14 de abril.

El fervor político de los patriotas vascos reclama inmediatamente un Estatuto, que se llamó el de Estella.

Pero, somos los vascos el país de los peros, salió la criada respondona:

—¡No!, ese Estatuto no vale más que el palo de un gallinero. Queremos todos los Fueros o nada.

Y nos quedamos sin nada.

Fue necesario entrar en guerra para que el Gobierno republicano de Madrid concediera a Euzkadi su Estatuto.

Han pasado 42 años y en este semivuelco político Euzkadi vuelve a reclamar su Estatuto. Más de un siglo desde que fue tronchado el árbol de los Fueros y 42 años desde que fue erradicado el tacón del Concierto Económico que nos quedaba como reliquia de tiempos pasados.

Se lucha por conseguir un Estatuto y se lucha con todas las fuerzas políticas posibles. El Estado centralista se mueve hacia la periferia. Los goznes chirrían de puro oxidados, pero se mueven. Después de mucho luchar se nos pone en las manos el volver a ser dueños de parte de nuestro destino...

Y de nuevo empiezan los peros.

Los mismos peros de entonces, aunque salgan de bocas distintas de aquéllas... Pero coinciden en lo mismo: es poco.

De acuerdo, nos deben diez millones. Y no nos dan más que cuatro millones novecientos treinta y ocho mil pesetas.

¿Nuestra postura puede ser de todo o nada? ¿Podemos rechazar cuatro millones novecientos treinta y ocho mil pesetas, si no tenemos una gorda...? ¿Que toda la casa es nuestra y no nos dejan más que el sótano y el primer piso? Bien. Instalémonos en ellos, que no tenemos ni una tienda de campaña donde meternos.

De otro modo, una vez más se cumplirá el dicho: "Lo mejor es enemigo de lo bueno".

Si el Estatuto es bueno (y lo es), ¿por qué rechazarlo? ¿Porque hay otros posibles mejores...?

"Ba'gendueke eta ba'litz alkarren ingurun dabiltz", que decían nuestros mayores.

Y dicho en román paladino:

"Más vale pájaro en mano que ciento volando...".

A. ARRINDA

## CON EL ESTATUTO, SE HA CONSEGUIDO MAS DEL 80 POR 100

La redacción definitiva del Estatuto ha comportado cesiones por ambos lados, como, a su tiempo, la del mismo proyecto. Salta ya a la vista, entre los iniciales desacuerdos, todo lo positivo, inalterado, del texto actual. Sólo ante éste se puede medir y valorar la flexibilidad vasca y sus comprensibles cesiones.

Si fuera posible hablar en términos numéricos, dando al texto del proyecto el valor artificial de cien, lo conseguido, valorado cualitativa y cuantitativamente, cuanto al espíritu y letra, está por encima del ochenta. Esto supone una hazaña, ya a la vista de unas negociaciones que parecían muertas antes de nacer.

Lo imposible se hizo posible. Tenía razón Tomás de Salas al hablar del principal interlocutor vasco en las negociaciones: "No

ha cedido ni un pellizco de lo que él considera derechos casi sagrados del pueblo vasco a su autogobierno. Pero también ha demostrado flexibilidad..." ("Cambio 1", 29-7-79). Tenía razón Gil Robles en el fondo de su juicio: "Los reunidos en Gernika redactaron un texto y los interlocutores de la Moncloa lo han aceptado con algunas modificaciones secundarias y pequeños retoques semánticos". La paternidad del Estatuto es reconocible en los ojos, el gesto, la talla y el futuro del recién nacido: Gernika, símbolo y realidad de la voluntad del pueblo vasco. Ante esta realidad, hablar de "Abrazo de la Moncloa", de "bajarse los pantalones", etc., me parece que no pasa de afirmaciones gratuitas, irresponsables, injuriosas, pura demagogia.

J. R. SCHEIFLER

# TERCER MUNDO = DEPENDENCIA

## REFLEXIONES ANTE EL DOMUND

*Dependencia es el término —y la realidad— que define las relaciones del Tercer Mundo —el mundo de las Misiones— con el conjunto de los países desarrollados, pertenezcan éstos a la esfera socialista o a la esfera capitalista.*

En prácticamente todos los conflictos armados de nuestros días, geográficamente localizados en el Tercer Mundo, está presente la prepotencia bélica de los países desarrollados. Cuba y la U.R.S.S., en Angola y Mozambique, Etiopía, Ogadén, Vietnam y Kampuchea, por citar los casos más sobresalientes. Francia, en Chad. Bélgica, en Zaire, a una con Francia. La guerra del Sahara es un aviso de presencias internacionales. En las tensiones del Próximo Oriente, la clave de los conflictos y de las soluciones ha estado siempre fuera de los países implicados en la confrontación bélica. La intervención norteamericana en los más de los países de Latino América es ya más que conocida y censurada. Por lo que respecta a la dependencia industrial y tecnológica, comercial y cultural el caso más espectacular, en nuestros propios días, es el de China comunista, en una fuerte relación hoy con la industria y técnica de los países occidentales, a comenzar por los Estados Unidos y Japón.

**REACCION EN EL TERCER MUNDO.**—La dependencia del Tercer Mundo resulta tan manifiesta y múltiple, que su contestación ha quedado materializada en la petición —que es exigencia— de un “Nuevo Orden Económico Internacional”. El tema ha alcanzado las instancias de la Organización de las Naciones Unidas, en los años 1974 y 1975. Tuvo también enorme incidencia al respecto la actividad del denominado “Grupo 77” —que ahora está conformado por 110 países—, cuya fundación data de 1968 a instancias de la República de la Unión de India. Las reuniones de este grupo de países subdesarrollados en Nueva Delhi, Argel y Santiago de Chile marcan una elevación del tono de sus protestas frente a la dependencia del Tercer Mundo. Su exagerada politización les restó, sin embargo, mayor audiencia e impidió siempre una unanimidad de criterios. La Conferencia de Lima intentó por todos los medios pasar de las quejas y protestas a la creación de estructuras comunes contra la dependencia, pero el distanciamiento político de los interesados agotó los mejores propósitos.

Pese a esto, el tema de la creación de un Nuevo Orden Internacional fue estudiado en la VI sesión especial de la ONU, en 1974. El enfrentamiento entre países ricos y países pobres fue turbulento. Estos últimos lograron hacer valer sus votos e impusieron una Declaración de principios. Los países desarrollados acabaron por aceptarla a última hora, aunque quedó claro que había en ellos muy poca voluntad de cambiar el actual estado de cosas. El principio, con todo, de la necesidad urgente de un “orden nuevo” quedaba sobre las mesas de trabajo y una nueva sesión, en diciembre de ese mismo año 1974, maduró en un texto de quince puntos. Es la llamada “Carta de los derechos y deberes económicos de los Estados”, propuesta por el presidente de México, Luis Echeverría. Los países más ricos —como los Estados Unidos, Inglaterra, República Federal de Alemania, Japón, Dinamarca, Bélgica y Luxemburgo— votaron en contra de la “Carta”. Otros muchos más se abstuvieron.

**CARTA DE LOS DERECHOS Y DEBERES ECONOMICOS.**—En los 15 puntos de la “Carta”, entre los principios políticos se afirma la igualdad de todos los pueblos en punto a la soberanía nacional, el reconocimiento a todos los pueblos de la libertad de adoptar el sistema político y social que más les conviene, el término de todas las situaciones de colonialismo y el derecho de las antiguas colonias a ser asistidas por las antiguas metrópolis...

La “Carta” afirma como principio el derecho de los países pobres a la propiedad de sus materias primas, a la explotación de las mismas por los Estados propietarios, y a la nacionalización de las explotaciones que actualmente llevan a cabo Estados extranjeros. Contempla, además, como derecho de los países pobres el control de los Estados sobre las multinacionales. En la “Carta” se considera igualmente que los países pobres tienen derecho a que su desarrollo no esté por debajo de la media lograda por los otros Estados. Se afirma así el principio de un igualitarismo en el desarrollo de todos los pueblos, objeto que, en nuestros días, de-

bería parecer como una frontera legítima y justa desde una óptica de justicia social internacional.

**A GRAN DISTANCIA DEL NUEVO ORDEN.**—¿Será necesario subrayar que esta serie de peticiones, por demás legítimas si no se quiere extremar demagógicamente su aplicación, son necesarias para la instauración de un nuevo orden internacional, tanto político como económico? Esta “novedad” no va a ser, con todo, fácil de conseguir.

Todos los países, con las contadas excepciones de Sudáfrica y Rodesia, acceden al estatuto de naciones independientes entre los años 1945 y 1975. Las nuevas autoridades de estos países y sus élites intelectuales y técnicas siguen mirando a las naciones desarrolladas del occidente o a las de los países de cuño socialista. Se había programado un crecimiento anual del 5 por 100. Jamás se alcanzó esta meta. Ha habido países que registran incluso un retroceso. Sólo cinco países —Francia, Bélgica, Suecia, Holanda y la República Federal de Alemania— cumplieron el acuerdo adoptado en la ONU de contribuir con el 1 por 100 anual de los presupuestos del Estado a la ayuda a los países en vías de desarrollo. Los Estados Unidos no pasaron nunca de ayudar con el 0,65 por 100; y los países socialistas han ido reduciendo progresivamente su contribución al desarrollo de los países pobres.

La “crisis del petróleo” en 1973 ha desbaratado, además multitud de planes de desarrollo, a comenzar por los programados en los países menos ricos. Estos son, en definitiva, los que se han visto más gravemente afectados. Toda esta enorme zarabanda ha concluido en el escalofriante dato de que los países pobres están endeudados por valor de 175 mil millones de dólares con respecto a los países ricos. Esta deuda, equivale al total de lo que consiguen con las exportaciones de materias primas en todo un año. Incapacitados, por ello, de pagar las deudas contraídas, ven cómo los intereses se les disparan de año en año. En la actualidad se calcula que éstos montan a no menos de 11.000 millones y medio de dólares, cantidad un poco inferior al total que reciben en concepto de la ayuda internacional.

**DEPENDENCIA ALIMENTARIA.**—Millones de personas mueren de hambre porque esas muertes son el precio a pagar para garantizar la superabundancia y el refinamiento alimenticio de otros...

Las multinacionales de productos alimenticios harán su aparición en el mercado internacional, en no pocas ocasiones estrechamente identificados con los grandes firmas industriales de maquinaria y de fertilizantes. Las habrá que incluyan, además, grandes cadenas de supermercados y aún de restaurantes y hoteles. Y cualquiera de las naciones europeas, por ejemplo, advierte hoy ya cómo entre un 15 y un 25 de la industria de alimentos está bajo la dependencia de las transnacionales. En los países del Tercer Mundo esta dependencia es mucho mayor. Cien multinacionales controlan al presente más del 50 por 100 de la producción mundial agrícola y alimenticia con un movimiento de más de 145 mil millones de dólares anuales.

Las multinacionales, que precisan de grandes explotaciones, están acabando con el pequeño campesinado. Habría que comentar cómo las multinacionales se apoyan en las élites de los países del Tercer Mundo a las que vinculan a sus cadenas de producción y con las que comparten los beneficios obtenidos, dando lugar a la creación de los “nuevos ricos” de los países pobres.

¿Qué decir de esas madres de Costa de Marfil, por ejemplo, quienes, víctimas de la publicidad, dan a sus niños de pecho “Nescafé” tres veces por día ante el reclamo propagandístico de que así sus hijos serán... más inteligentes? ¿Qué adjetivos podrían definir la campaña en favor de la leche en polvo, cuando los pobres que se rinden ante ella se ven obligados a mezclarla con mucha más agua que la precisa, motivando de ese modo la desnutrición de los niños que la consumen?

*He aquí unos puntos de reflexión que nos recuerda el DOMUND. ¿Estaremos nosotros libres de pecado en esta injusticia social que atenaza el mundo de las Misiones? ¿No podríamos hacer mucho más por el desarrollo integral, material y religioso del Tercer Mundo? Es un problema que como humanos y cristianos, a todos nos afecta.*

## LA CHICA «HIPPIE»

Solía caminar descalza, llevar flores y cantar alegremente. Parecía una auténtica "hippie", de aquellos que en San Francisco (USA), lanzaron al mundo su mensaje de amor y flores, lema que después traicionarían y convertirían en bacanal de violencia y drogas. Parecía una chica feliz, en su medio de automarginación y dejadez. A veces, la vi entre sus sucios compañeros, en un café viejo que hay en las inmediaciones de los Jardines de Albia, de Bilbao. Tenía 15 años. Hace muy pocos meses sus oscuros amigos depositaron sigilosamente su cadáver en el Cuarto de Socorro del Ensanche. Presumiblemente, una sobredosis de droga sesgó para siempre su adolescencia y su alegría. En sus brazos se evidenciaron marcas de pinchazos. Fue enterrada en su Rioja natal.

Ante este hecho trágico, son muchas las preguntas y apenas si hay respuestas. Son demasiadas incongruencias, excesivos los absurdos de nuestra sociedad. Cuando, a veces, he charlado con jóvenes drogadictos y con algún que otro universitario aficionado al "porro" (¿no es la cultura instrumento de vitalización personal y social?), reiteradamente me justificaban su vicio en el ámbito de otros vicios actuales, el alcohol y el tabaco. En su cinismo —ellos practican los tres— y en su denuncia encuentro alguna parte de la verdad y mucha de la gravísima responsabilidad que a todos nos concierne.

Lo usual es desentenderse del problema... hasta que alguien de la familia, o un amigo, aumentan la lista de los adictos. O hasta que caen en una redada policial y el escándalo salpica nuestra inocencia. No importa lo sucedido hasta entonces, ni la descuidada educación a nuestros hijos, ni la veracidad espiritual que les procuramos en un ambiente tan materialista, ni nuestra debilidad e ignorancia, ni nuestra hipócrita ejemplaridad. Lo usual es transigir, quitarle importancia. Pero hay que defenderse, desde la familia, en las aulas y en las instituciones.

Vale una señal de alarma, si ésta es oportuna y evita el desastre.

Valga la muerte —el suicidio— de la alegre "hippie" para zarandear nuestras conciencias. No es hora, precisamente, para el temor, para la inestabilidad, sino hora de estímulos y de reflexión. La lucha es contra el vacío, contra el nihilismo. Hay que llenar de humanística renovada el alma de este difícil y propio tiempo.

# DESAPARECIO



EN  
1930

Muchos eibarreses que, sin poder disimularlo, sentimos la nostalgia del Eibar antiguo, hemos visto con pena que el Sanatorio, obra que encerraba el esfuerzo y la ilusión de todo nuestro pueblo, ha sido derribado este verano 1979. Ya no queda nada de aquel, para su tiempo, espléndido edificio. Hoy, junto a la fundación San Andrés —nuestro antiguo Hospital— allí donde se levantó el Sanatorio Reina Victoria Eugenia, no quedan sino escombros. Era necesario, ciertamente, su derribo. Pero lo sentimos por lo que supuso para Eibar y por el corazón que Eibar puso en su edificación. Hoy, el Sanatorio sólo vive en la historia. Por ello, para que, al menos históricamente, no se pierda el recuerdo de lo que significó el mismo para Eibar, hemos querido bucear un poco en esta historia gloriosa de Eibar en torno a esta gran realización.

### JARDIN DE CONVALECIENTES

Don Ciriaco Aguirre fue el médico sabio y atento que, en cada casa, en la calle, en la prensa, trató de educar al pueblo. Con su estudio penetrante y su observación continua, llegó a la conclusión de que Eibar estaba a la cabeza en cuanto a mortalidad y enfermedades tuberculosas. Don Ciriaco encontró enseguida el apoyo médico, a cuyo frente se colocó para dirigir una colosal campaña que buscaba remediar el mal de la tuberculosis entonces tan extendido. Sus proyectos eran inmensos. En cambio, los medios eran exigüos, pero en Eibar había un tesoro de buenos corazones, amantes siempre de las cosas nobles. Y con el apoyo de todos los que vivían en Eibar se inició, hacia el año 1904, una campaña de propaganda pública. Se formó una Junta de entusiastas y desinteresados eibarreses, alma de la cual era Don Niceto Muguruza, médico eibarrés, ayudado de los señores Esteban Sarasua, Calixto Ciorraga, Cipriano Acha y José Madinabeitia.

Suscripciones populares, fiestas benéficas, conciertos, etc., fueron engrosando los fondos necesarios. Por fin, una conferencia del médico eibarrés Dn. Niceto Muguruza que hizo vibrar a autoridades y pueblo todo, dió remate, el año 1909, al Jardín de Convalecientes, situado en la parte izquierda de lo que hoy es Instituto de Segunda Enseñanza.

Pero este reducido edificio —en la zona Jardines— no iba a ser sino el paso al Pabellón de los tuberculosos.

### EL PABELLON

Don Niceto Muguruza había muerto en trágico accidente. Al colocarse junto al Jardín de Convalecientes un busto que perpetuase su memoria, Don Ciriaco Aguirre lanzó la idea de construir el Pabellón pro-tuberculosos.

El Ayuntamiento convocó al pueblo y se constituyó otra Junta popular que, presidida por Don Ciriaco Aguirre, tenía como secretario al dinámico sacerdote Don Poli Larrañaga y estaba constituido popularmente por los eibarreses Mauricio Achotegui, Paciano Arosa, Eugenio Bustinduy, Calixto Ciorraga, Antonio Embeita, Ignacio Galarraga, José Guisasaola, Facundo Guruceta, José María Ojanguren, Graciano Ormaechea, Isaac Saenz de Viteri, Esteban Sarasua, Antolina Ordoñana, Juana Villar, Juanilla Irusta y la maestra Petra Elejalde.

Por Sanjuanes se organizaron tómbolas con la prestación de las industrias y comercios. Se organizó también la Fiesta de la Flor, cuya recaudación subió a las 5.000 pesetas. Las 300 niñas dantzaris-hilanderas, dirigidas por el sacerdote Don Poli, y la charlotada con Javier Castañón y Julián Sarasqueta produjeron 14.000 reales. Las entradas habían sido a peseta y dos reales. Total: que, en poco tiempo, se tenían 20.000 ptas. Esto animó a los organizadores, quienes se prodigaron en veladas, conciertos, funciones benéficas, rifas, etc.

# EL SANATORIO

EN  
1979



Así se llegó a recaudar la cantidad de 68.230 ptas. La Caja de Ahorros Provincial hizo su préstamo de 15.000 ptas. al 5 por 100 para seis años, cancelación que se liquidó totalmente en Junio de 1935. Además, la C. A. P. dió, para este fin benéfico, 3.500 ptas. como donativo. Así, el 12 de Diciembre de 1926, con asistencia del Sr. Obispo Fray Zacarías Martínez, del gobernador civil, varios diputados provinciales, autoridades locales y nuestro pueblo en masa, se inauguraba la Galería o Pabellón pro tuberculosos, que es la parte zaguera de lo que ha sido el Sanatorio, ahora, en 1979, demolido.

El coste de este edificio alcanzó la cifra de 86.730 ptas.

El insigne Dr. Dn. Ciriaco Aguirre iba viendo realizados sus mejores ensueños. Pero su actividad titánica todavía aspiraba a más. En el discurso inaugural de la Galería o Pabellón pro tuberculosos, después de hablar elocuentemente el alcalde Dn. Ignacio Anitua, dijo Dn. Ciriaco: "Esta Galería es todavía insuficiente para atender al tuberculoso. Por ello, hago votos para que en fecha próxima se levante un cuerpo de edificio contiguo a la Galería y al Santo Hospital, dotado del material necesario y con personal técnico adecuado, donde pueda atenderse debidamente a los enfermos".

## EL SANATORIO REINA VICTORIA EUGENIA

Estas palabras hallaron eco en muchos corazones eibarreses. Y aquella semilla que lanzara Don Ciriaco pronto empezó a germinar. El 13 de Abril de 1927 acordó nuestro Ayuntamiento iniciar el expediente para recabar del Ministerio de Gobernación la subvención necesaria para construir el Sanatorio Antituberculoso. El 14 de Diciembre del mismo año, el dinámico alcalde Dn. Ignacio Anitua firmaba en Madrid un acuerdo entre el Ayuntamiento y la Dirección General de Sanidad. En virtud del mismo, nuestro Ayuntamiento se comprometía a administrar este Sanatorio, vigilar los servicios de desinfección y garantizar el buen gobierno de los enfermos tuberculosos. Este nuevo edificio llevaría el nombre de Sanatorio Victoria Eugenia, nombre de la reina, y daría albergue a 40 enfermas.

Por su parte, el Estado subvencionaba con 100.000 ptas. prometiendo llegar a las 116.000 ptas., lo que representaba el 50 por 100 del coste total de la obra. Una vez en funciones el Sanatorio-Enfermería Reina Victoria Eugenia, también el Estado se comprometía a pagar la mitad de los gastos de su sostenimiento.

El 28 de Marzo de 1928 tuvo lugar la subasta para adjudicar las obras, siendo éstas encomendadas a los Sres. Severiano Arregui y Victoriano Echenagusia. La adquisición de los terrenos costó al Ayuntamiento 10.000 ptas. y el traslado de un gallinero allí situado, cuyas obras importaron 3.774 ptas.

Terminadas en 1930 las obras y acondicionadas técnicamente todas las dependencias, el coste total llegó a 298.988 ptas., de las que 205.422 ptas. importaba la liquidación con los contratistas del edificio. El resto se gastó en los aparatos de Rayos X, su instalación y el acondicionamiento total interior de los muchos servicios del Sanatorio. Así, un día del año 1930, pudieron Don Ciriaco Aguirre y todos los eibarreses, locos de entusiasmo, inaugurar el Sanatorio. El 10 de Julio de 1930 se reunía por primera vez, bajo la presidencia del alcalde Dn. Timoteo Zubiate, la primera Junta Administrativa de la misma, formada por los señores Ciriaco Aguirre, Isaac S. de Viteri, Martín Erquiaga, Benjamín Villabell, Paciano Arosa, el sacerdote Dn. Policarpo Larrañaga y Antolina Ordeñana. El Sanatorio comenzó con 16 enfermos: 10 hombres y 6 mujeres. El Sanatorio estaba en marcha. Muchas serían sus vicisitudes, a lo largo de estos años, hasta que —casi a los 50 años de su fundación— no ha quedado del mismo sino un montón de ruinas.

## Todos inteligentes

Si la Constitución salida de las Cortes de Cádiz decidió que todos los españoles eran ya "probos y benéficos", ahora alguien anuncia que todos van a ser "honrados e inteligentes".

La frase proviene de Pablo Iglesias y de sus estatutos de la UGT, pero ha vuelto a ser rubricada en la propuesta que para la definición del PSOE firma su grupo más radical. Hombres inteligentes —al parecer— como son Francisco Bustelo, Pablo Castellano, Luis Gómez Llorente y unos cuantos más han decidido que "el ideal del PSOE es la completa emancipación de la clase trabajadora, es decir, la abolición de todas las clases sociales y su conversión en una sola de trabajadores, dueños del fruto de su trabajo, libres, iguales, honrados e inteligentes".

Y..., los no inteligentes ¿tendrán que abstenerse? Mucho me temo que, si se exige esa condición, pronto se quedarán sin militantes todos los partidos políticos.

Claro que el PSOE se lo propone como meta ideal. Pero todos sabemos que esa meta es utópica. Y no serán pocos los que teman que los partidos puedan dar a sus militantes tan poca libertad como inteligencia.

Recuerdo ahora lo ocurrido en un famoso congreso celebrado en Moscú. Tras el discurso de un científico soviético que dibujaba el mundo prodigioso —sin dolor y sin tristezas— que estaban construyendo, se levantó André Malraux para preguntar: "Y si en ese mundo prodigioso un día un tranvía atropella y mata a un niño?". Hubo en la asamblea un largo silencio, roto al fin por un jerifalte del partido: En ese futuro no habrá accidentes".

Pero todos los congresistas y todos nosotros sabemos que en ese futuro y en cualquier futuro habrá accidentes, que la muerte y el dolor seguirán haciendo su tarea, que incluso tras la desaparición de todas las clases seguirá habiendo tontos e inhonechos.

No deja de tener gracia que quienes se burlan de un mundo trascendente, no perciban que todas sus construcciones teóricas no son otra cosa que calcos —pero sin base— de la gran utopía. Y calcos de cartón.

J. L. MARTIN DESCALZO

SIN IR MAS LEJOS:

# Decadencia del pulimento

Quiso el azar, semanas atrás, que en competición oficial de fútbol se enfrentasen en eliminatoria a dos partidos de ida y vuelta, los equipos Athletic de Bilbao y S. D. Eibar, correspondiendo el primer encuentro a jugar en Ipurua, tal como sucedió. La expectación suscitada con este motivo, desde el instante en que fechas antes se ofreció la noticia del resultado del sorteo que situaba frente a frente a los citados equipos, hasta que concluyó el partido, fue inusitada por completo. No existían precedentes. Para seguir adelante en la Copa, el conjunto bilbaíno debía eliminar al cuadro eibarrés y, para conseguirlo, veíase obligado a presentar su mejor "once", sus mejores jugadores, el equipo de lujo, y emplearse a fondo y jugar en serio. Todo el mundo sabía de antemano que lo del guante blanco y los reservas no iba con la ocasión. Tener la dicha de contemplar en vivo a los leones con el cuarenta y nueve veces internacional Irribar al frente, representaba algo impagable. Se presumía, también anticipadamente, una asistencia de público superlativa, puede incluso que pulverizando récords de entradas. En efecto, Ipurua se vió colmado de aficionados a millares, hasta el lleno absoluto, con independencia de los "tendidos de los sastres", que igualmente registraron una considerable afluencia de videntes. En suma, la oportunidad inusual de reunirse gentes ilusionadas, abnegadas de entusiasmo.

Pero, dado que este artículo no tiene nada que ver con una crónica deportiva, hasta aquí las previas disquisiciones. Sin embargo, hemos de matizar una característica propia del público eibarrés de fútbol. Suele comentarse que el público de Ipurua es frío hasta el punto de constituirse, a veces, en lesivo para el equipo, porque no le anima. Bueno, no es para tanto. El público de Ipurua anima a su estilo, aunque casi en silencio, de acuerdo; pero nunca perjudicando a sus colores. El estilo adocenado de esos públicos incansablemente alborotadores y bulliciosos no es el del eibarrés. Este se comporta quedamente y, además, con una urbanidad modélica, de la cual, sin duda, se desprende su desapasionamiento. Es su característica peculiar. Por lo tanto, con este público, no hay gresca posible. Asistir a cualquier partido en Ipurua es disfrutar de un espectáculo y encontrarse muy a gusto en las gradas, junto a quienquiera. Es todo un ambiente típico, diferente al de cualquier otro campo de fútbol, pese a que pueda atribuirse falta de zurrburri y confusión. Y con todo el llenazo del susodicho día y la emoción que imperaba, el ambiente apenas se distinguía del de otras veces, en cuanto al aspecto aludido. No hubo muchos espectadores de Bilbao; solamente algunos desperdigados. Su comportamiento fue en general muy correcto y todos amigos con el resultado del tanteo deportivo. Sólo un grupito de cinco jóvenes desafinó aquella noche. Su actitud, desde el principio, fue menospreciativa hacia el conjunto azulgrana y hacia el pueblo eibarrés. Fueron insolentes los cinco e insultantes gravemente. Con todo, no hallaron el eco que buscaban y, aunque se merecieron unas buenas bofetadas, nadie



les hizo caso y todos se contuvieron, indiferentes. De tal suerte que, antes de finalizar el encuentro, los sinvergüenzas desaparecieron, aburridos por el incoloro cartel que se dieron en nuestra villa, sin respuesta a sus provocaciones verbales.

Pero lo más descollante del caso fue la putrefacta locuacidad de estos sujetos. Aparte de su condición de fanáticos seguidores de un equipo de fútbol y de exaltados aficionados, cosa corriente por esos estadios, llamaba deplorablemente la atención en su juventud la sarta de blasfemias con que nos obsequiaron durante noventa y cinco minutos, incrustando un juramento contra todos los dioses y vírgenes por cada tres palabras normales. Y lo triste era comprobar que se trataba de los prototipos de una generación inculta y con mala lengua, la juventud de hoy que, en general —hechas las salvedades excepcionales de chicos y chicas ante quienes nos descubrimos y a quienes admiramos—, y en su inmensa mayoría, no sabe expresarse en ningún idioma y elige la rica lengua castellana como la más adecuada para su actitud contestataria y la exteriorización de sus desfogues y palabrotas. Así, esta juventud blasfema, para no parecer muda, suple con exabruptos su falta de culturización y su inclinación hacia ella. Es su forma de educación y, harto ingeniosos, así se lo creen, puestos en jarras contra todos. ¿Quién se atreve a pulir a tantos jóvenes de tal índole, que son los más, y que caminan alocados hacia el futuro?... No. El pulimento se encuentra en total decadencia.

Lástima. Porque no vamos a demandar que el lenguaje social lo sea a modo versallesco. Ya en este siglo necesita incluso el picante de la gracia. Pero, de ahí a esa degeneración, hay un abismo. En cualquier país de Occidente se habla perfectamente y la blasfemia no reina, ni mucho menos. En euskera, la blasfemia no existe. Los árabes —bájame la jaula, Jaime, jobar— semejan solamente decir barbaridades y no las dicen. Los hispano-americanos, pese a su dulzura, son tardos al expresarse, dudan, tartamudean, resultan finolis y sositos, pero, de blasfemar, nada. En castellano, en cambio, la blasfemia está hoy más en vanguardia de la moda que nunca. Todo hay que decirlo. Y no somos fatalistas, sino seres decepcionados.

A Y U S O

JOYERIA - RELOJERIA

ARTICULOS DE REGALO - ARTE ORIENTAL

TELEFONO 71 80 45 - c| BIDEBARRIETA, 10

careaga

BITXITEGIA

ORDULARI ETA ARTE GAUZAK

## GERO ARTE: **Juanito Olabe**

El 3 de Agosto, moría a los 87 años de edad, un gran eibarrés, amante como pocos de Arrate y de todo lo que significa la montaña sagrada en cuyo santuario conservamos los eibarreses la imagen veneranda de nuestra Patrona, Me refiero a Juan Olave. En efecto, yo destacaría —entre otros muchos títulos— éste de ser amante de Arrate. Y ciertamente, su amor no fue teórico sino real y muy eficaz.

Empecemos con un detalle. Desde su juventud, Olave fue gran aficionado a la caza, sobre todo en las zonas próximas a Arrate. Teniendo él unos 50 años, acostumbraba pasar unos días de vacación —por San Juan— lejos de su txoko, hasta que decidió quedarse en lo sucesivo en Arrate y así participar en las diversas tiradas de pichón.

"Portalekua", en un interesante artículo, nos ha descubierto un detalle —uno más— que honra a Juanito Olave. Las tiradas de pichón organizadas por la Sociedad de Tiro de Eibar andaban —en lo que a campo de tiro se refiere— de la zeca a la meca. Hasta quedaron sin terreno de tiro. Fue entonces, el año 1953, cuando Olave adquirió unos terrenos en Arrate y los puso a disposición de la Sociedad de Tiro, pero personados los técnicos y directivos vieron con pena que la orientación de los mismos era un óbice grande para un campo de tiro. Pero Olave no se desanimó y no se detuvo hasta lograr comprar los terrenos en los que hoy se halla situada la finca de tiro con sus dos campos, de pichón y de plato. Se constituyó entonces —el 21 de Febrero 1956— la Inmobiliaria Arrate, S. A., propietaria de toda la finca de tiro, a la cual cedió Olave la propiedad para explotación de actividades deportivas. Es en este campo donde se han venido celebrando tiradas internacionales durante 23 años, a las que han concurrido, junto con los del Estado español, tiradores ingleses, franceses, belgas, italianos, norteamericanos, cubanos, australianos, portugueses.

Pero Olave ambicionaba más para Arrate y por ello compró la mayor parte del monte Andikao. En él, después de un gran movimiento de tierras, junto a un pequeño chalet que, un día triste, incomprensiblemente, fue dinamitado, acondicionó una gran explanada en la que, por ejemplo el año 1974, por fiestas de Arrate aparcaron más de 1.500 coches.

La recaudación que ello suponía la destinaba íntegramente a la Residencia San Andrés de ancianos eibarreses. Como detalle anecdótico, puntualicemos que por Arrates 1978 aparcaron aquí más de 2.000 coches. Este año 1979 estuvo ocupado casi en la misma proporción, suponiendo todos estos años una cantidad aproximada de 50.000 ptas. para fines benéficos.

En otra ocasión, interesaba al Hostal de Arrate el acceso de coches de la carretera de Eibar a Arrate. Olave cedió desinteresadamente su terreno para tal fin.

Igualmente, algo más tarde, el Sr. Alcalde se interesó por ensanchar el camino de circunvalación desde el Hostal a Krabeliñ. Entonces Olave, no sólo dió el permiso de uso de su propiedad, sino que él mismo, por su cuenta y en perjuicio de su propiedad, hizo



el trabajo proyectado. Además, entonces, tuvo la idea de, también por su cuenta, ensanchar con la excavadora el camino a la fuente Malengo-ura. Aquí le ocurrió algo muy curioso, pues en estas faenas arriba dichas debieron destrozarse algunos pinos recién plantados, por lo que fue denunciado al Ayuntamiento y tuvo que abonar algún importe, él que había realizado desinteresadamente trabajos para el bien común. Pero el corazón "arratiano" de Olave estaba muy por encima de pequeñeces y limitaciones humanas, lo que fue motivo para que enseguida cediera el derecho de empalmar a su tubería de agua situada en las proximidades de la charca llamada "Belarri".

Uno de los últimos rasgos de su vida ha sido el autorizar el derribo de no pocos pinos de su propiedad que en las proximidades de la cruz de Arrate impedían ver el pueblo de Eibar. Ahora queda una total visibilidad entre la cruz y Eibar.

En fin, hablando de Juanito Olave y sus acciones altruistas podríamos llenar más y más cuartillas. Queden éstas como recuerdo del eibarrés bueno que fue Juan Olave. La Virgen de Arrate intercederá por él. No se arrepentirá, no, nuestro Juanito del bien que hizo y concretamente de todo lo que ofreció por Arrate. Ahora que nos falta su presencia física, siempre confortadora para nosotros, nuestro recuerdo agradecido de eibarreses y nuestra oración le acompañan. Hasta que, total y definitivamente, nos volvamos a encontrar en Dios, en esa sublimación divina del Arrate eterno que en el cielo supondrá para nosotros una paz, un encanto embelesador, una felicidad infinita en un gozo que perdurará siempre.

P. E.

## *Humor eibarrés*

### GUAPO TA BESTIA

Bi eibartar jator neskame zeuden Madrid'en, baiñan euren artian beti euskeraz jardutzen ziran. Ba zeuken zaindu biarra be ume biurri bat. Oni buruz, asarre, askotan urtetzen zetsen berba au: ¡Ume txarria! Etxekoandriak, lora au entzunik, galdetu euzten: ¿Qué le dicen Vds. al niño? Ta eurak erantzun: ¡Guapo!

Ba zegoan etxe artan bertan señorito flamenko bat be. A agertzen zanian sukalde ondora, esaten eben gure eibartarrok: ¡Emen daton bestia! Ta, itxura danez, sarritan esaten eben berba ori. Señorituak, egun baten, oso asarre esan eutsen: ¡No sé por qué me llaman Vds. bestia! Ta, ¿nola aitu erain ari etzala "bestia"?

### EIBAR'KO ANUNZIO BAT

Eibar'ko denda baten, arkondarentzako kuello sueltuak saltzen ziran denda baten, salduak zirala-ta, anunzio au agertu zan: "Hay saldos de camisería, puñetería y cuellería".

Baita be ipiñi eben, dendia traspasatzeko asmuetan ziran-ta, eskaparatian: "Se traspasa este local. Para informes, entren por la pegora".

### CLETO UNZUETA DE LUTO

Nuestro colaborador Cleto Unzueta ha visto morir, casi repentinamente, a su esposa Naty García (q. e. p. d.) Nos unimos a su profundo dolor. Nuestra oración le acompaña en trance tan doloroso. Que Dios Padre le dé fuerza y esperanza.

TODO PARA SEÑORAS, CABALLEROS, JOVENES  
NIÑOS Y EL HOGAR

**Galerías  
Preciados**

EL GRAN ALMACEN EN **EIBAR**  
VENTA A PLAZOS

# CENTRAL NUCLEAR, ¿SI O NO?

Euzkadi está necesitado de una reflexión, de un debate sereno, objetivo, serio, sobre su futuro energético. Este futuro energético no es más que una parte, si bien importante, de su futuro global que, sin duda, guarda relación con el modelo de sociedad futura que desee y quiera edificar para sí la mayoría del pueblo vasco. Este problema energético no es exclusivo de Euzkadi ni del Estado español, sino que, de una u otra manera, afecta a la comunidad mundial de naciones y su futuro como sociedad humana.

Entiendo que a esta reflexión y debate deben concurrir todos aquellos que, movidos por el común denominador de su amor y de su interés por el presente y el futuro de nuestro pueblo, puedan aportar unos datos objetivos, veraces, una luz, unos caminos viables de solución que hagan posible ese futuro.

Se ha dicho que la energía hidroeléctrica, hoy por hoy, no tiene límites, y que la energía solar tiene un futuro muchísimo más prometedor que cualquier otra, que no tiene ningún riesgo y que, además, es baratísima.

Puntalicemos estas afirmaciones con números fácilmente comprobables.

## ENERGIA HIDROELECTRICA

La energía eléctrica total producida por todas las centrales del Estado español en 1978 fue de 99.345 millones de kilovatios hora. La composición de esta producción total fue la siguiente: Centrales hidráulicas, 42 por 100. Centrales térmicas clásicas (petróleo, carbón), 50 por 100. Centrales térmicas nucleares, 8 por 100. Quiere esto decir que si hubiéramos contado sólo con la energía hidroeléctrica en 1978, habríamos estado con velas y la industria y servicios parados durante 212 días. Y esto en 1978, que llovió mucho, porque en un año de lluvias normales habríamos estado a oscuras 260 días. Lo de las velas y el paro forzoso total no sucedió gracias a que se disponía de las centrales térmicas, clásicas y nucleares, amén de otras fuentes de energía de cierta importancia, entre las que queremos mencionar el gas.

La energía hidroeléctrica contrariamente a lo que se ha dicho, sí tiene límites.

Las previsiones del Plan Energético presentado por el Gobierno a las Cortes el pasado otoño, indicaban que la aportación de la energía hidráulica, en 1987, sería sólo un 26 por 100 de la energía eléctrica total producida, que ciertamente es bastante menos que el 42 por 100 conseguido el año pasado. Una de las razones es que el desarrollo de nuevas centrales hidroeléctricas es lento y costoso, porque, entre otras causas, estamos llegando al límite de las disponibilidades económicamente viables.

## LA ENERGIA SOLAR

La afirmación de que la energía solar es baratísima no se tiene de pie hoy por hoy.

Los países que van en vanguardia en la explotación de la energía solar piensan que ésta podrá dar una aportación del 4 al 5 por 100 del consumo total de energía en el año 2.000. En realidad, al hablar de energía solar, debemos diferenciar las distintas tec-

nologías existentes que, para simplificar, podemos resumir en las que utilizan el calor del sol para calefacción doméstica e industrial y procesos térmicos industriales, y las que tratan de producir directa o indirectamente electricidad.

Las primeras pueden ser, y de hecho lo son ya, rentables en aquellas áreas geográficas privilegiadas por la naturaleza, con muchos días de sol al año: pero no lo son en climas como el nuestro, donde tendrían que ser 4 ó 5 veces más baratas para pensar seriamente en su instalación.

Las segundas, conversión en electricidad, resultan por el momento a un coste de inversión de 5 a 10 veces el de una central de carbón o nuclear por kilovatio instalado.

Quiero dejar constancia de que estoy a favor de una utilización lo más intensa posible de la energía solar, y estoy seguro de que, en los lugares apropiados y supuesto un progreso tecnológico continuo, los sistemas de calefacción solar se irán desarrollando progresivamente. Sin embargo, otras formas de conversión o de utilización de la energía solar aparecen con perspectivas más limitadas, aunque todas deben ser estudiadas y desarrolladas al límite de sus posibilidades.

## DEBATE NUCLEAR

El debate nuclear en Euzkadi debe ser una parte del debate energético, que, como he dicho al principio, lo es a su vez del proyecto de sociedad que los vascos de hoy queramos construir y legar a nuestros hijos y a las generaciones futuras. Lo cierto es que Euzkadi es muy pobre, pobrísima en las llamadas energías primarias. No tenemos carbón, petróleo, uranio, grandes embalses, gas, ni tampoco brilla mucho el sol. Nuestra dependencia energética primaria del "exterior" es casi total. Las centrales hidroeléctricas situadas en Euzkadi apenas alcanzan a suministrar un 5 al 7 por 100 de nuestras necesidades en energía eléctrica. El resto de las aportaciones energéticas (un buen 97 por 100 del total consumido), viene de fuera de una u otra manera, bien vía los combusti-

bles importados y pagados a precios exorbitantes, bien vía las líneas de alta tensión que llegan de Aldeadávila, Villalcampo, etc.

Por otra parte, Euzkadi está necesitada de una reestructuración industrial profunda, que ciertamente no podrá llevarse a cabo de la noche a la mañana, sino que será el resultado de un proceso largo, de muchos años, en el que habrá que ponderar continuamente los efectos sobre el corto, el medio y el largo plazo, para que se pueda avanzar sin traumas insoportables por el cuerpo social.

Miremos alrededor, veamos lo que se hace, lo que se está haciendo en todo el mundo: en los países occidentales y en los países socialistas. Las soluciones técnicas de unos y otros pueden ser válidas, aunque no necesariamente todas aceptables o convenientes.

En la X Conferencia Mundial de la Energía, celebrada en Estambul, en 1977, sobre nueve estudios presentados sobre la utilización simultánea de las centrales nucleares para producir electricidad y suministrar calor (agua recalentada o vapor) para la calefacción de viviendas y los usos industriales de fábricas en las ciudades cercanas a las centrales nucleares, seis procedían de experiencias reales o proyectos en curso de los países socialistas. En la discusión ante el pleno de la asamblea, se ponía énfasis sobre los indudables ahorros energéticos que esto suponía, y uno de los expertos socialistas, entusiasmado por la idea, insistía en que, desde el punto de vista económico, las ventajas eran mayores cuanto más grandes eran los bloques de viviendas, las ciudades más concentradas y éstas estuvieran más próximas a la central. Pero, ¿la calidad de vida?

Debate energético, debate nuclear, nuevas formas de la energía. Desde la mayor objetividad posible, con veracidad y realismo, con imaginación, estamos llamados a aportar la luz de unas reflexiones que alumbrén nuestro camino hacia soluciones de futuro concretas y viables.

(Extractado de un artículo en DELA de F. ITUARTE).

## MURIO DON CARLOS RUIZ

Dn. Carlos Ruiz, el que fue comandante-jefe del Banco de Pruebas de Eibar ha muerto a principios de Septiembre en su Santander natal. La noticia nos ha impresionado. Porque Don Carlos colaboró mucho en la Revista EIBAR. Porque se identificó grandemente con nuestro pueblo. Porque él —hombre eminentemente social— hizo mucho en pro de un Eibar mejor. Que Dios le dé premio eterno.

"Ante el Estatuto Vasco, nadie puede desentenderse de adoptar una postura responsable. La abstención por comodidad, temor o indiferencia no puede justificarse".

(De la pastoral de los obispos vascos)

# el éxodo de la vergüenza

- Cientos de miles de Vietnamitas buscan, desesperados la libertad
- Mueren a centenares en barcos-fantasma

Tienen un año de edad. Son dos criaturas preciosas, de bellos rasgos asiáticos y origen étnico chino. Nunca podrán darse cabalmente cuenta de la tragedia que vivieron sus padres, cuando fueron obligados a abandonar su país, Vietnam, y buscar refugio en Malasia. Se llaman, en su lengua vernácula, "Nacido gritando libertad". Es ya legendaria la historia del barco en el que nacieron. Aquel barco —el "Hai Hong"— estuvo meses en el mar con más de dos mil seiscientas personas hacinadas a bordo, en la cubierta, en las bodegas, etc.: 1.260 niños, 680 mujeres y 125 ancianos vivieron una experiencia alucinante desde que abandonaron el Sur del Vietnam y, cruzando el proceloso Mar de la China, llegaron a Malasia.

Cuando avistaron aquellas tierras, empero, no se les permitía desembarcar. No se les quería admitir, porque Malasia ya había recibido para entonces 40.000 refugiados. Y sin embargo, al barco, que no podía resistir ni siquiera en la inmovilidad, se le obligaba a navegar por mares embravecidos. Allí parados, dejaron que transcurrieran días y días, hacinados, en promiscuidad, enfermos muchos, de hambre y sed todos, hasta que la situación se hizo insostenible y varios países occidentales vinieron en su socorro. Los huídos en el "Hai Hong" pasaron días de tragedia, pero, afortunadamente, ellos pueden contarlo, cosa que no sucede con otros hermanos suyos, miles y miles de vietnamitas, camboyanos y laosianos que han muerto en su huida.

¿Por qué ocurren estos sufrimientos y muertes?

En 1975, con la reunificación de los dos Vietnam, parecía que la paz llegaba a estas tierras, después de treinta años de guerras crueles contra franceses y americanos. Pero, bajo el dominio comunista, no ha llegado la paz al Vietnam y a los crímenes y corrupción de antes ha seguido ahora la corrupción y el crimen de los comunistas. Cárceles, ejecuciones, campos de concentración y de reeducación constituyen una palmaria demostración de esta nueva dictadura. Y ahí está el éxodo de cientos de miles de personas que, arriesgando sus vidas, huyen de su patria, entre los que se encuentran ciudadanos vietnamitas de origen étnico chino, un millón de los cuales se sienten sañudamente perseguidos y que acabarán por abandonar el país. Además, las autoridades del Vietnam han invadido Camboya para instaurar un régimen político de inspiración marxista, en línea con las directrices de Moscú. Y China les ha sometido a unas "operaciones de castigo", enviando allí divisiones militares y toda clase de armamentos, con las consecuencias desastrosas de empobrecimiento ante los cuantiosos gastos y falta de producción.

La invasión vietnamita de Camboya produjo, por carambola, que más de 100.000 habitantes camboyanos se hayan refugiado en Tailandia, huyendo del hambre y del pánico que produjo en la población la masacre de decenas de miles de personas sacrificadas por los "jermes rojos". Tailandia optó por impedir su llegada. Pese a ello, miles de camboyanos, arriesgándolo todo, llegaron a tierras tailandesas.

No menor malestar existe entre los laosianos, cuando en una población de unos tres millones de habitantes son ya unos 300.000 los que han huído de sus tierras a nado o sobre frágiles embarcaciones de bambú.

En el fondo, creando toda esta dramática situación, los vietnamitas no hacen sino intentar conseguir el sueño imperialista del líder comunista vietnamita Ho-Chi-Minh.

Y el éxodo continúa. Desde 1975, son ya medio millón los que han huído del Vietnam. Muchos de ellos han perecido ahogados. Se calcula que tendrán que salir un total de tres millones de vietnamitas.

Los relatos protagonizados por los que desean huir son dramáticos. La lista de desventuras podría hacerse interminable. Lo curioso es que cuando la VII Flota estadounidense intensificó las tareas de rescate de tantas embarcaciones naufragas se encontró con la protesta formal de Vietnam, que exigió el cese inmediato de la operación rescate. Según Hamoi, el éxodo masivo de vietnamitas está cau-

sado por la propaganda occidental y por la dificultad que experimentan algunos de adaptarse a la nueva sociedad marxista.

Sin embargo, el Gobierno inglés claramente, en nota oficial, lamentó la deliberada y cruel política de las autoridades vietnamitas en cuanto alientan, promueven y organizan este éxodo.

Los refugiados que llegan a Hong-Kong confirman que los vietnamitas de etnia china están siendo sometidos a una política de presión e intimidación para que abandonen el país.

Los refugiados están siendo consignados en barcos supercargados e innavegables. Dos terceras partes de los allí alojados perderán sus vidas. Y para conseguirlo, a los chinos del Vietnam se les hace la vida imposible, se les prohíbe ejercer la mayoría de los oficios, se les impide asociarse entre ellos. Tienen que escoger entre abandonar el país o ser enviados a una "nueva zona económica", donde viven en duras privaciones. Y todo esto está tramado por las autoridades comunistas del Vietnam, quienes usando sus consabidos métodos, les hacen firmar a los refugiados que "están contentos de donar todas estas propiedades al Gobierno del Vietnam" y que "el Gobierno es muy amable con ellos al darles esta oportunidad de visitar a su familia".

Y en el colmo de la deshumanización les cobran a los refugiados grandes sumas de dinero que oscilan entre las 200.000 ptas. que, si no pueden ser pagadas por ellos lo tienen que conseguir a través de parientes extranjeros. De esta forma cruel, el sistema de tráfico de refugiados constituye la segunda fuente de ingreso de divisas. Hasta ahora el peso más duro de todo el éxodo indochino ha sido soportado por países pobres como Tailandia y Malasia, mientras que, por ejemplo, el Japón apenas ha recibido a 500 refugiados. Estados Unidos ha recibido a unos 220.000 y va a recibir a unos 10.000 cada mes. Francia e Inglaterra llevan ya admitidos unos 50.000, 18.000 en Australia. Y sin embargo todos opinan que el responsable de todo esto es el Gobierno de Vietnam, que quiere exportar disidentes políticos y que siendo el primer responsable, no quiere desempeñar un verdadero papel en la búsqueda de soluciones.

Desgraciadamente, el problema no se resuelve sino, por el contrario, se agrava. El Vicario General católico de Hong-Kong decía a través de Radio Vaticano:

"Continúa, desesperada, la inhumana tragedia. La conmoción no basta. Es hora de que cada uno de nosotros nos sintamos responsables personalmente, en especial los que nos llamamos cristianos. No pasa un día sin que lleguen nuevos prófugos, a ritmo paavoroso. De seguir así a fin de año habrá 250.000 en Hong-Kong, ya superpoblado y con inmigrantes que llegan clandestinamente de China. Los problemas son inmensos: trabajo, enseñanza, higiene, comida, sitio material. La gente no se da cuenta que el setenta y cinco por ciento de los que dejan Vietnam están muriéndose en el mar. En la isla de Poulo Bidong hay en este momento 42.000 refugiados en condiciones desesperantes, tanto que se teme una epidemia de un momento a otro. Mientras hablo, en este momento, se están muriendo de hambre, de sed, ahogados, decenas de seres humanos como tú y como yo que tienen afectos, necesidades, derechos. Los países de oriente no pueden resolver esto solos. Sobran palabras y promesas. Ni siquiera la ayuda en dinero —tan necesaria— basta en este momento. Se habla mucho de derechos humanos. Si no hacemos algo, sus muertes pesarán sobre nuestra conciencia. Ahora es este momento. No hay tiempo que perder.

El Papa Juan Pablo II, por su parte, dijo en una alocución: "Hago un llamamiento a la conciencia de la humanidad".

Se han registrado gestos de solidaridad, como el del cardenal arzobispo de Viena que anunció su propósito de que una familia vietnamita fuera a vivir a su propia casa, o el cardenal arzobispo de Florencia, monseñor Benelli que ha puesto a disposición de fugitivos vietnamitas varias viviendas y cincuenta hectáreas de terreno de la Iglesia florentina y ha anunciado que se están estudiando otras posibilidades.

# Calles con nuevos nombres

- Cambiarían 15 calles
- Se desglosarían 4
- Se recuperarían lugares toponímicos y eibarreses eximios

Es ya sabido que el Ayuntamiento eibarrés tomó la determinación de reestructurar la denominación de nuestras calles. Para ello, se formó una comisión de técnicos que han venido trabajando conjuntamente —en unas cinco largas sesiones de trabajo— con elementos comisionados de la corporación municipal.

Tenemos entendido que el estudio ya está acabado. Los criterios que en él se han seguido han sido los de priorizar la toponimia en la designación de las calles, el respetar nombres popularmente locales, el evitar los de implicaciones políticas recientes o del tiempo de las guerras entre carlistas y liberales.

Ahora el estudio está en manos de la corporación municipal, quien tiene la decisión que juzgue más conveniente al respecto.

Por lo que se filtra al exterior y, ciertamente no de fuente oficial, hemos podido saber que se proyectan los siguientes cambios:

## NUEVAS DENOMINACIONES

Avenida de Bilbao se cambiaría por Otaola Hiribidea, Avenida de Otaola; Avenida del Generalísimo por calle Julián Echeverría; Plaza de los Mártires por Plaza Barria, Plaza Nueva; Aizarna por Indalecio Ojanguren; Carlos Larrañaga por José Antonio Moguel; Paseo de Arrate por Baracaldo; Dos de Mayo por Ego-gaiñ kalea; Eguzki eder por Eguzki-begi kalea; Esteban Orbea por Santaiñes kalea o calle de Santa Inés, en recuerdo de la celeberrima ermita en aquellas cercanías existente durante siglos; Jardines de Justo Oria por Jardines de Argatxa, nombre primitivo de la zona donde se construyó el convento de Isasi; María Angela por calle del Rabal; Travesía de Arragueta por Tunelpe Zeharra; Mercado por calle de Blas Echebarria; O'Donnell por Toribio Echebarria; San Cristóbal por calle de Paciano Arosa; San Ignacio por calle de Fray Martín Mallea, primo que fue del mismo San Ignacio, eibarrés insigne que, en el siglo XVI, fue gran misionero y apóstol social en las Reducciones del Paraguay. Estos podrían ser los cambios.

## ALGUNOS DESGLOSAMIENTOS

También podría haber algunos desglosamientos de calles. La calle Carmen seguiría con este nombre hasta el Bar Loyola. La continuación, hasta Azitain, podría llamarse Barrena kalea. Txaltxa-zelai —no se denominaría Txantxa-zelai— se subdivide, añadiendo a un tramo suyo una nueva denominación: la calle Eulogio Gárate. Carretera de Elgueta desaparece como tal denominación y en ella podrían surgir

dos calles, la primera —hasta Ubicha— se denominaría calle Juan Guisasola, que fue gran músico eibarrés, compositor y Director del Orfeón Eibarrés y Coro Parroquial; la segunda —desde Ubicha hasta Ipurua— se titularía Calle de los Sostoa, músicos franciscanos que nacieron en Eibar a mediados del siglo XVIII.

Se ha pensado también en una reestructuración del Pasialeku de Urkizu. Esta calle tendría números pares e impares. Abarcaría, por lo tanto, la parte que se extiende desde el edificio que fue de B-H hasta la terminación de los nuevos bloques de Orbea y también lo que hoy se llama Paseo de Urkizu. Ello traería un acortamiento a la calle que hoy denominamos Paseo de Arrate que, además recobraría su primitivo nombre de Baracaldo.

## CAMBIOS Y VACANTES

Podría haber cambios también en el barrio de Amaña, donde se quiere dar nombre de calle a los dos caseríos —núcleos iniciales de Amaña— hoy denominados Asoliartza y Arteitxa. Para ello, la calle Wenceslao Orbea se podría trasladar a la parte superior de la Amaña B y en su lugar se denominaría Asola-iaratza. Para incluir la denominación Artegieta (Arteitxa), la rotulación de Indalecio Ojanguren se trasladaría a la actual calle Aizarna.

La vacante por traslado de la denominación Julián Echeverría —hasta ahora en Amaña— podría cubrirse por la de calle de los Bustinduy, insignes armeros eibarreses en muchas generaciones.

Lo que ha sido hasta ahora Juan Antonio Moguel podría denominarse calle de los

Eguiguren, quienes fueron —en los siglos XVII y XVIII— insignes músicos eibarreses. Se ha pensado en añadir a la calle Ciriaco Aguirre el recuerdo de su padre Vicente, médico también y gran euzkerólogo. La calle se llamaría Vicente y Ciriaco Aguirre. La calle Armería se quiere que más bien se denomine Armagiñ-kale o calle de los Armeros. Por inexactitud toponímica debe desaparecer la calle Barrenkale actual, que bien podría denominarse Mutiola-kalea, en recuerdo del caserío así llamado y que existió en estas inmediaciones. La calle Abontza podría rotularse así: Abontza-bide o Camino de Abontza. La calle Urki-campa se estima que podría denominarse Urkiguenakalea.

## QUEDAN COMO ANTES

Permanecerían con la denominación de antes: Azitain, Aldatze, Amaña, Apalategi, Arane, Ardantza, Arragueta, Bilbo-zar, Carlos Elguezua, Carmen y Txaltxazelai en su primer tramo, Chiquito de Eibar, Chirio, Chonta, Elgetakale, Errekatxu, Estación, Calbetón, Fundidores, Ibagaiñ, Ibarrecruz, Ignacio Anitua, Indalecio Ojanguren, Iparraguirre, Ipurua, Isasi, Jardines, José Antonio Guisasola, José Antonio Iturriz, Legarre, Makaskua, Macharia, Mekola, Miguel de Aguinaga, Miraflores, Moguel, Murrategi, Muzategi, Padre Galdos, Paguey, Polonia Echeverría, Travesía de San Agustín, San Juan, Sansaburu, Tiburcio Anitua, Torrekua, Ubicha, Urki, Víctor Sarasqueta, Vistalegre, Wenceslao Orbea, Zezenbide, Zuloagas, Carretera de Arrate, Paseo de San Andrés, Pasialeku de Urkizu, Plaza de Jacinto Olave, Untzaga.

# HOMENAJE A BEOBIDE



El 15 de Septiembre, Zumaya brindó un gran homenaje-recuerdo al insigne errikoseme y notabilísimo escultor Julio Beobide en el 10º aniversario de su muerte. Hubo un acto académico en Santiago Etxea de los Zuloaga. A continuación fue visitado "Kresala", el estudio y museo de Beobide, donde se pudieron contemplar 40 tallas, 5 dibujos autorretratos y el Cristo inacabado, todos ellos producción artística de Beobide.

Concluyeron los actos con la presentación del libro de Ana María Gutiérrez "Julio Beobide, un escultor del pueblo", que ha sido editado primorosamente por la Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, S. A., obra cultural de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

La Revista "EIBAR" se felicita por este acontecimiento y queriendo aportar su granito de arena a este merecido homenaje, publica en el euskera pulcro de En. Manuel Lekuona, la introducción al libro "Julio Beobide, un escultor del pueblo".

Nuestra felicitación también a la C. A. M. por el esfuerzo que ha supuesto la impresión de este libro tan interesante.

Erdi Aroko artistaentzat, ez dakigu ipui bezela ala historia bezela, gauza ukigarri bat esan oi da: bere arte-lanetan asi baño len, egunoro-egunoro otoitz egiten zutela. Eta, benetan, santuginan ari ziranean, ba du gauzak egi-itxura.

Esatera ukigarri ori, guztiontzat ez bada ere, Fiesoleko Fray Angeliko batentzat egia bide zan. Berak, konbetu bateko fraille izanaz gainera, ain lan zerutarrak egin oi bait zituan.

Guk, ordea, historia jatorrez badakigu, esatera ori Julio Beobide eskultorearentzat egia-egia dala, Beobide etzan sekula bere eguneroko lanean asten, goizero meza santua entzun gabe.

Orla egiten bait zituan artista zumayarrak ere, Erdi Aroko artista aiek ezik, arte-lan ain sakon sentituak eta ain zerutarrak.

Antziñako erretorikoak, izlariarentzat vir bonus, dicendi peritus zala esaten zuten: gizon ona, esaten ikasia. Izlariarentzat ezik, artista guztiontzat ere esan bait liteke gauza bera: gizon ona, artean ikasia.

Julio Beobide'entzat ere ao betean esan liteke beste orrenbeste. Gizon ona, ez elizakoa zalako bakarrik; baita doai onez jantzi-jantzia zalako ere. Gai ontan, artista zanez —artista, benetan "aszeta" zanez— auxe bakarrik esango dugu guk, Antxieta azpeitiarrarentzat ere gauza bera esan bait zan, goresmen aundi bezela: artista aundia zala, bañan aundikeriarik gabea.

Mauricio de Valdivieso bat izan zan euskal tallista, arabarra, "el santero de Payueta" ezaten ziotena: "Payueta'ko santugillea", alegia, Zumaya'ko santugillea esan bait zegikion ao betean gure Julio'ri ere. "Santugille", bañan nolakoa, bere santuak nolako sentimenez egiten zituan! Orrek berak adierazten bait zuan, norañoak zan Beobide'ren barruko vir bonus'en mamia ta muña. Artarako zuan gaitazunez, berriz, arte-lanak berak dira mintzo.

Bi gai ikutu ta sakondu zituan batez ere bere lanetan: santu-irudiak eta giza-aurpegia. Biotan esan bait liteke ben-benetan, erlijiozko itzalez ta begirunez lantzen zuala bere lan gaita: giza-aurpegia, Jaungoikoak munduan egin duan gauzarik ederrena, alegia, eta santuak, giza-munduan goien-mallako diran gizaki zerutarrak.

Arritzekoa zan, izan ere, nolako txera ta mizoz tratatzen zituan bi gaiok gure artistak, buztiñez bere eskuetan sartzen ziranetik, egurre edo marmolez irudi egiñik bere eskuetatik ateratzen ziran arte, nolako begirunez eta itzalez, zeruko gauzak bait lirean...

Beobide'ren azken lan bezela, gurutze santu bat aipatzen da liburu ontan, gurutze santu aundi, bukatu gabea...

Bañan guk ba dakigu beste lan txikiagoko bat ere ari zuala, lan aundi arekin batean: San Jose'ren irudi bat, Otzaur'ko ermita berrirako. Eta egiten asi ere, asi zuala; bañan, egurraren gorenean santuaren aurpegia egin zualarik bere artan utzi bear izan zuala; eta geroztik alaxe dago lan bukatu gabea: zugatz-gerrigerri, bere gorenean maskarilla bat —maskarilla zerutar gozoa— uts-utsik ageri duala; ermitako presbiterioan bait dago, ebangelio aldetik, epistola aldeko Andre Maria'rekin bikote egiten duala... benetan bukatu gabe...

Beobide'k bukatu etzua, otoitz bidez gure sinismenak buka dezan, gerrian daraman plakatxoak dion bezela... Eta, jakin ere, ba dakigu, bere azken egunetako indarrik-ezean, San Jose'ren irudi onen enkaragoa oso gogoz artu zuala... Indarrak etzioten laguntzen, azik, eta esan dezakegu, bere gubiaren azken-ikutuak San Jose'ren maskarilla onek artu zituala.

Lan asko egin zuan, lan asko utzi zigun. Beti ere apal-apal.

LEKUONA'tar Manuel'ek



De rodillas, de izquierda a derecha: Eugenio Martínez, Santi Zabaleta, Angel Jaureguibarría, Aspiazu, Lorenzo Sarasqueta, Hipólito Minguez, Carlos Eguiguren (sin gorra, junto al avión).

## Los eibarreses y el progreso de la aviación

En una de las hazañas realizadas por la aviación, tuvieron su participación, aunque modesta no por ello menos meritoria, un grupo de eibarreses.

Se trata nada menos que del vuelo que realizó el "Jesús del Gran Poder", al cruzar por vez primera en la historia el Atlántico medio, es decir, la parte más amplia de dicho Océano, entre Sevilla y La Habana.

Este grupo se encontraba realizando el servicio militar en el Arma de Aviación el año 1929, precisamente en el aeropuerto desde donde salió la expedición aérea formada por los pilotos Gimenez e Iglesias. Estos eibarreses se encargaron, junto con otros, del mantenimiento de la máquina y del combustible.

Como testimonio de lo antes expresado es la fotografía que todos los compañeros se sacaron junto al avión, antes de emprender el vuelo.

# RADIO ARRATE

## ¿PROXIMA REAPERTURA?

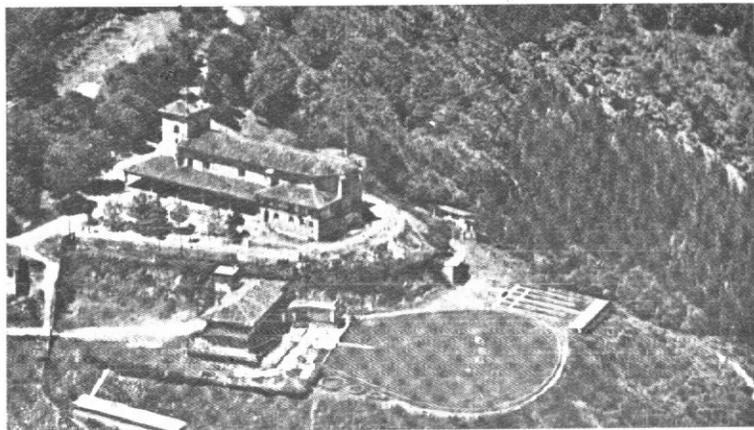
Creemos poder afirmar como buena noticia para todos los que viven en Eibar y su comarca que las impresiones en torno a la reapertura de Radio Arrate son esperanzadoras. Quizá hoy más esperanzadoras que nunca. Se esperan próximamente noticias positivas. Mientras éstas lleguen, esta bien que insistamos en algo en lo que Don Pedro Gorostidi, fundador, director y "alma mater" de esta emisora, siempre ha afirmado: *Que Radio Arrate ha sido, es y será siempre una emisora totalmente independiente.* Esto es, nunca ha estado ni estará vinculada a ninguna ideología política ni a intereses de grupos humanos. Radio Arrate se propuso y se propone hoy también, con toda nitidez, servir —ante todo— a la Iglesia, siempre bajo la protección y guía superior de la Virgen Santísima. Eso sí, este servicio lo hará siempre en una sabia euzkeldun, bajo el vehículo de nuestra milenaria lengua vernácula y queriendo prestar una contribución al resurgimiento integral de nuestro pueblo. Más concretamente, Radio Arrate quiere prestar un servicio a los pueblos más cercanos a nuestra zona, basarritarras y kaletarras, a los arrantzales y a las gentes de tierra, a todos.

¿Cómo no recordar con agradecimiento a cinco altruistas colaboradores de Don Pedro Gorostidi en las tareas de Radio Arrate desde el 3 de Julio de 1978 al 13 de Noviembre del mismo año?

Citándolos por orden alfabético, son éstos: José Luis Echeberria, Garbiñe Guisasola, Bernardo Ibarra, María Eugenia Landa y Jesús Mari Ugarteburu. Todos ellos, con espíritu totalmente altruista, sin cobrar nada, como puro servicio a la Virgen y a nuestro pueblo, emularon su dedicación a Radio Arrate.

Día a día, Garbiñe Guisasola subía a Arrate para hacer expandir sus ondas arratianas. El resto del equipo siguió idénticas pautas en un trabajo callado y gratuito. Difícil es valorar la labor sacrificada de viernes y sábados, cuando terminadas las emisiones a las 10 de la noche, continuaban su trabajo realizando grabaciones hasta largas horas de la madrugada.

Radio Arrate, en efecto, ha sido un "milagro" de sacrificio y generosidad —pérdida de dinero y de tiempo— de Don Pedro Gorostidi y de este equipo citado que se comenó totalmente con las inquietudes y afanes del benemérito sacerdote que desde hace más de 40 años es en Arrate el custodio del santuario de la Virgen Patrona de Eibar.



No han faltado pruebas en la historia de Radio Arrate. Ello es buena señal. Las dificultades suelen agigantar los corazones grandes y por ello Don Pedro Gorostidi y su entusiasta equipo abrigan proyectos muy interesantes para el futuro de Radio Arrate. La potencia de la emisora vendrá condicionada por el permiso que se espera. Después de otra nueva etapa corta de experiencias, se quisiera entrar en una programación interesante, cuyos detalles ya se están matizando, para emitir, ininterrumpidamente, desde las 8 de la mañana a las 10 de la noche. En un principio, el equipo de trabajo estará compuesto por los cinco ya citados, a los que ayudará una red de corresponsales en los pueblos. Digamos también que las emisiones últimas alcanzaban la zona que se extiende desde Durango a Deba. Se oía en Azcoitia, Azpeitia, Vergara, Oñate, Alsasua. También en Markina, aunque no del todo bien y en zonas de Ondarroa.

Que pronto lleguen, otra vez, estas ondas de la Radio de la Amatxo de Arrate a tantas y tantas familias que añoran una música y unos programas que ellos escuchaban con fruición.



## Arrate'ko irratia- ren zuzendari ta anima

Berri onak ditugu Arrateko Amaren irratia-  
ren buruz. Laister zabalduko dan itxura dago. Esan leike Don Pedro Gorostidi, irratia onen sortzaile, zuzendari ta anima dan apaiz jator onen ekinaldiak bere frutua laister emango dutela. Jainkoak nai dezala.

Ori bai, argi ta garbi esan beharra dago Arrateko Amaren Irratia, lehen bezela, irratia azkatua izango dala. Ezta egon inoiz loturik ezta egongo ere inungo talde politikori eta beti bere elburua Eleizaren alde jokatzera izango da zeruko Amaren laguntasunakin. Ziur asko bere elburu au euzko giro utsean eraman nai du, Euskalerriri eta bereziki Arrate inguruko erri-  
erribitsu bat eskiñiaz.

Esan dezagun baita ere Don Pedro'ren onduan lan egin duten Jose Luis Etxeberria, Garbiñe Guisasola, Bernardo Ibarra, Maria Eugenia Landa ta Jesus Mari Ugarteburuk aipamen berezi bat merezi dutela. Utsaren truke lan egin dute denpora askuan. Maitasun utsez ordu asko erre dituzte irratia au aurrera atara naiean. Eta emendik aurrera ere getu daude "aventura" zoragarri ontan irmo ta tinko jarraitzeko.



Aquí estuvo el estudio de Radio Arrate